



QTLeap Persbericht, januari 2015

Het QTLeap project heeft zijn met succes de mijlpaal van zijn eerste jaar gehaald:

Het benutten van meertalige helpdesk diensten die gebruik maken van kwaliteits vertaalmachines

QTLeap – Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches - is een samenwerkingsproject dat gefinancierd wordt door de Europese Commissie en uitgevoerd door een consortium van acht partners uit Bulgarije, Tsjechië, Duitsland, Portugal, Spanje en Nederland.

Het project is gestart op 1 november 2013 en duurt 36 maanden. Zijn belangrijkste doelstelling is om onderzoek te doen naar, en het afleveren van, een uitgesproken en innovatieve methodologie voor automatische vertalingen. Hiervoor worden nieuwe oplossingen gezocht door gebruik te maken van diepe taaltechnologische benaderingen met als doel vertalingen met een hogere kwaliteit te bewerkstelligen.

Het QTLeap project is “een van de meest ambitieuze wetenschappelijke projecten van de afgelopen jaren op het gebied van automatische vertalingen en taaltechnologie”, aldus de wetenschappelijke coördinator, António Branco, van de Universiteit van Lissabon.

Het project heeft zojuist de mijlpaal van zijn eerste jaar behaald: de toepassing van een automatisch vertaalsysteem in een echt gebruikers scenario, namelijk een IT-helpdesk dat verstrekt wordt door HF, Higher Functions - Intelligent Information Systems Ltd, een Portugese KMO en partner van het consortium.

Met deze service kan een gebruiker van een IT-apparaat of dienst geholpen worden bij het oplossen van een probleem wanneer deze een vraag stelt via een chat kanaal. Als er zich reeds een soortgelijke vraag in de database bevindt, wordt het antwoord direct teruggegeven aan de gebruiker. Dit proces kan helpen om de menselijke inspanning, die nodig is wanneer er geen soortgelijk vraag-antwoord paar beschikbaar is, te minimaliseren.

De toepassing van het automatische vertaalsysteem breidt deze ondersteuning uit door het gebruik van meerdere talen toe te staan bij het stellen van vragen zodat gebruikers een vraag kunnen stellen in hun eigen taal. Deze wordt vervolgens vertaald in de taal van de vragen en antwoorden die opgeslagen zijn in de database. Omdat het antwoord ook weer terug vertaald wordt in de taal van de

gebruiker, krijgt de gebruiker het antwoord in de eigen taal.

Uit de evaluatie van deze helpdesk dienst is gebleken dat, zelfs met een uitbreiding van een vertaalsysteem met een matige kwaliteit, het al mogelijk is om een significante reductie van menselijke inspanning van gemiddeld 60% te behalen voor elke nieuwe taal die in de dienst wordt toegevoegd. Deze technologische vooruitgang kan grote voordelen hebben voor dergelijke toepassingen door de uitbreiding naar de interne digitale markt, maar ook door de verbetering van de productiviteit en het optimaliseren van resources met een consequente reductie van kosten als gevolg.

Voor meer informatie en contactgegevens kunt u terecht op:

Website: <http://qt leap.eu/>

Facebook: <https://www.facebook.com/qt leap>

Twitter: <https://twitter.com/QT Leap>

LinkedIn: https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML_cp-admin

Mendeley: <https://www.mendeley.com/sign-in/>



QTLeap project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 610516.